

## Ogłoszenie o zamówieniu Usługi

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie „www.muzeach”, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w podziale na 6 części.

### SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

#### 1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzi zamawiający działający wspólnie

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Muzeum Pałacu Króla Jana III w Wilanowie

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 010956038

#### 1.5) Adres zamawiającego

**1.5.1.) Ulica:** ul. Stanisława Kostki Potockiego 10/16

**1.5.2.) Miejscowość:** Warszawa

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 02-958

**1.5.4.) Województwo:** mazowieckie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3:** PL911 - Miasto Warszawa

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** ezaborska@muzeum-wilanow.pl

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** <https://www.wilanow-palac.pl/>

**1.6.) Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - państwowe i samorządowe instytucje kultury

**1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego:** Rekreacja, kultura i religia

#### 1.8.) Informacje o pozostałych zamawiających działających wspólnie

### Zamawiający 2

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Muzeum Narodowe w Lublinie

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** 000276682

#### 1.5) Adres zamawiającego

**1.5.1.) Ulica:** ul. Zamkowa 9

**1.5.2.) Miejscowość:** Lublin

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 20-117

**1.5.4.) Województwo:** lubelskie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** ezaborska@muzeum-wilanow.pl

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** [www.mnwl.pl](http://www.mnwl.pl)

### Zamawiający 3

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Muzeum Narodowe w Szczecinie

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** 000276860

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** ul. Staromłyńska 27

**1.5.2.) Miejscowość:** Szczecin

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 70-561

**1.5.4.) Województwo:** zachodniopomorskie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** [ezaborska@muzeum-wilanow.pl](mailto:ezaborska@muzeum-wilanow.pl)

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** [www.muzeum.szczecin.pl](http://www.muzeum.szczecin.pl)

### Zamawiający 4

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** 140313762

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** ul. Mordechaja Anielewicza 6

**1.5.2.) Miejscowość:** Warszawa

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 00-157

**1.5.4.) Województwo:** mazowieckie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** [ezaborska@muzeum-wilanow.pl](mailto:ezaborska@muzeum-wilanow.pl)

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** [www.polin.pl](http://www.polin.pl)

### Zamawiający 5

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Muzeum – Zamek w Łańcut

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** 000277055

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** ul. Zamkowa 1

**1.5.2.) Miejscowość:** Łańcut

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 37-100

**1.5.4.) Województwo:** podkarpackie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** ezaborska@muzeum-wilanow.pl

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** www.zamek-lancut.pl

## Zamawiający 6

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** nie dotyczy

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** nie dotyczy

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** nie dotyczy

**1.5.2.) Miejscowość:** nie dotyczy

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 00-000

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** xxx@xxx

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** www.xxx

**1.9.) Podział obowiązków – zamówienie wspólne**

Muzeum Pałacu Króla Jana III w Wilanowie, ul. Stanisława Kostki Potockiego 10/16, 02-958 Warszawa - odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, podpisanie umowy w imieniu wszystkich Zamawiających dla części nr 6 postępowania. Każdy z Zamawiających jest odpowiedzialny za swoją część zamówienia i podpisuje we własnym imieniu umowę

## SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

**2.1.) Ogłoszenie dotyczy:**

Zamówienia publicznego

**2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług:** Nie

**2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:**

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie „www.muzeach”, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa w podziale na 6 części.

**2.4.) Identyfikator postępowania:** ocds-148610-6598155d-b704-11eb-911f-9ad5f74c2a25

**2.5.) Numer ogłoszenia:** 2021/BZP 00057628/01

**2.6.) Wersja ogłoszenia:** 01

**2.7.) Data ogłoszenia:** 2021-05-18 16:12

**2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań:** Tak

**2.9.) Numer planu postępowań w BZP:** 2021/BZP 00007610/06/P

**2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:**

1.3.1 Tłumaczenie na język angielski metryczek obiektów i not popularyzatorskich.

**2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy: Nie**

**2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak**

**2.15.) Nazwa projektu lub programu**

Zamówienie jest dofinansowane z funduszy europejskich w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa na lata 2014–2020 na podstawie umowy nr POPC.02.03.02-00-0009/18-00

**2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną**

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

### **SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA**

**3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania**

<https://muzeum-wilanow.ezamawiajacy.pl>

**3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia: Nie**

**3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: Tak**

**3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej: <https://muzeum-wilanow.ezamawiajacy.pl>**

**3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej:**

Zamawiający rekomenduje podpisywanie plików w formacie pdf formatem PAdES. Dopuszcza się podpisanie dokumentów w formacie innym niż „pdf”, wtedy będzie wymagany oddzielny plik z podpisem. W związku z tym Wykonawca będzie zobowiązany załączyć, prócz podpisanego dokumentu, oddzielny plik z podpisem. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim, z zachowaniem postaci elektronicznej w formacie danych .doc, .docx, .xls, .xlsx, .pdf.

**3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne: Nie**

**3.12.) Oferta - katalog elektroniczny: Nie dotyczy**

**3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:**

polski

**3.15.) RODO (obowiązek informacyjny):** 1. Wykonawca oświadcza, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 ust. 7 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L Nr 119, str. 1) (dalej: „RODO”) danych osobowych osób wskazanych w niniejszej Umowie, jako osoby reprezentujące Wykonawcę, jako osoby kontaktowe lub odpowiedzialne za realizację poszczególnych zadań wynikających z Umowy. 2. Wykonawca udostępnia niniejszym dane osobowe osób wskazanych w ust. 1 w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszej Umowy. 3. Zamawiający zobowiązuje się do przetwarzania danych udostępnionych zgodnie z ust. 1 powyżej wyłącznie do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów, obejmujących w szczególności wykonanie Umowy lub dochodzenie roszczeń wynikających z niniejszej Umowy lub z nią związanych. 4. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować w imieniu Zamawiającego obowiązek informacyjny wobec osób o których mowa w ust. 1

powyżej, w tym poinformować je o udostępnieniu ich danych Zamawiającemu w zakresie i celach opisanych powyżej, w szczególności wskazując informacje wymagane na podstawie 13 i 14 RODO, poprzez wręczenie ww. osobom klauzul informacyjnych stanowiących Załącznik nr 7 do Umowy, a następnie przekazać oryginały podpisanych klauzul Zamawiającemu. Podpisane klauzule informacyjne powinny zostać przedłożone Zamawiającemu w terminie 30 dni od zawarcia niniejszej Umowy.

## **SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Tak**

**4.1.2.) Numer referencyjny: DEF.ZP.2401.3.AZ.2021**

**4.1.3.) Rodzaj zamówienia: Usługi**

**4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak**

**4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych: Tak**

**4.1.9.) Liczba części: 6**

**4.1.10.) Ofertę można składać na wszystkie części**

**4.1.11.) Zamawiający ogranicza liczbę części zamówienia, którą można udzielić jednemu wykonawcy: Nie**

**4.1.13.) Zamawiający uwzględnia aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia: Nie**

**4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:**

### **Część 1**

**4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie „www.muzeach”, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa dla Muzeum Pałacu Króla Jana III w Wilanowie, Przedmiot zamówienia składa się z zamówienia podstawowego oraz zamówienia objętego prawem opcji o którym mowa w art. 441 ustawy Pzp, zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6a do SWZ i zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6b do SWZ.

**4.2.5.) Wartość części: 247316,08 PLN**

**4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**

**4.2.7.) Dodatkowy kod CPV:**

79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Tak**

**4.2.9) Rodzaj i maksymalna wartość opcji oraz okoliczności skorzystania z opcji:**

Prawem opcji jest możliwość zamówienia w ramach Umowy: a) większej ilości stron obliczeniowych tłumaczenia, ponad zamówienie podstawowe, zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy, b) zlecenie dokonania redakcji przetłumaczonych tekstów zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy. Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania z prawa opcji w przypadku wystąpienia potrzeby zwiększenia zakresu tłumaczeń i/lub zaistnienia potrzeby redakcji przetłumaczonych tekstów, po uzyskaniu

dotychczasowych środków na sfinansowanie zamówienia. Prawo opcji: tłumaczenia - 1850 redakcja - 3100

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 6 miesiące

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \frac{\text{cena (brutto) najniższa}}{\text{cena (brutto) badanej oferty}}$  x 60 cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakości tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = \frac{J_{\text{bad}}}{J_n} \times 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{bad}}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 60,00

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”

**4.3.6.) Waga:** 40,00

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa

C = ----- x 60 cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{bad} / J_n * 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{bad}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie**

## Część 2

### 4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie „www.muzeach”, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa dla Muzeum Narodowego w Lublinie Przedmiot zamówienia składa się z zamówienia podstawowego oraz zamówienia objętego prawem opcji o którym mowa w art. 441 ustawy Pzp, zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6a do SWZ i zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6b do SWZ.

**4.2.5.) Wartość części: 71361 PLN**

**4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**

**4.2.7.) Dodatkowy kod CPV:**

79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Tak**

**4.2.9) Rodzaj i maksymalna wartość opcji oraz okoliczności skorzystania z opcji:**

Prawem opcji jest możliwość zamówienia w ramach Umowy: a) większej ilości stron obliczeniowych tłumaczenia, ponad zamówienie podstawowe, zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy, b) zlecenie dokonania redakcji przetłumaczonych tekstów zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania z prawa opcji w przypadku wystąpienia potrzeby zwiększenia zakresu tłumaczeń i/lub zaistnienia potrzeby redakcji przetłumaczonych tekstów, po uzyskaniu

dotychczasowych środków na sfinansowanie zamówienia. Prawo opcji: tłumaczenia - 225 redakcja - 900

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 6 miesiące

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \frac{\text{cena (brutto) najniższa}}{\text{cena (brutto) badanej oferty}}$  x 60 cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakości tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = \frac{J_{\text{bad}}}{J_n} \cdot 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{bad}}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 60,00

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”

**4.3.6.) Waga:** 40,00

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa



C = ----- x 60 cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{bad} / J_n * 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{bad}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie**

### Część 3

#### 4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie „www.muzeach”, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa dla Muzeum Narodowego w Szczecinie Przedmiot zamówienia składa się z zamówienia podstawowego oraz zamówienia objętego prawem opcji o którym mowa w art. 441 ustawy Pzp, zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6a do SWZ i zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6b do SWZ.

**4.2.5.) Wartość części: 149673,77 PLN**

**4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**

**4.2.7.) Dodatkowy kod CPV:**

79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Tak**

**4.2.9) Rodzaj i maksymalna wartość opcji oraz okoliczności skorzystania z opcji:**

Prawem opcji jest możliwość zamówienia w ramach Umowy: a) większej ilości stron obliczeniowych tłumaczenia, ponad zamówienie podstawowe, zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy, b) zlecenie dokonania redakcji przetłumaczonych tekstów zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania z prawa opcji w przypadku wystąpienia potrzeby zwiększenia zakresu tłumaczeń i/lub zaistnienia potrzeby redakcji przetłumaczonych tekstów, po uzyskaniu

dodatkowych środków na sfinansowanie zamówienia. Prawo opcji: redakcja - 1757

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 6 miesiące

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \frac{\text{cena (brutto) najniższa}}{\text{cena (brutto) badanej oferty}}$  x 60 cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakości tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = \frac{J_{\text{bad}}}{J_n} \times 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{bad}}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena

**4.3.6.) Waga:** 60,00

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.

**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”

**4.3.6.) Waga:** 40,00

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \frac{\text{cena (brutto) najniższa}}{\text{cena (brutto) badanej oferty}}$  x 60 cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę

Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{bad} / J_n * 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{bad}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie**

#### Część 4

#### 4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie „www.muzeach”, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa dla Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN. Przedmiot zamówienia składa się z zamówienia podstawowego oraz zamówienia objętego prawem opcji o którym mowa w art. 441 ustawy Pzp, zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6a do SWZ i zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6b do SWZ.

**4.2.5.) Wartość części:** 110339,17 PLN

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

**4.2.7.) Dodatkowy kod CPV:**

79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Tak

**4.2.9) Rodzaj i maksymalna wartość opcji oraz okoliczności skorzystania z opcji:**

Prawem opcji jest możliwość zamówienia w ramach Umowy: a) większej ilości stron obliczeniowych tłumaczenia, ponad zamówienie podstawowe, zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy, b) zlecenie dokonania redakcji przetłumaczonych tekstów zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy. Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania z prawa opcji w przypadku wystąpienia potrzeby zwiększenia zakresu tłumaczeń i/lub zaistnienia potrzeby redakcji przetłumaczonych tekstów, po uzyskaniu dodatkowych środków na sfinansowanie zamówienia. Prawo opcji: tłumaczenia - 300 redakcja -

1400

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 6 miesiące**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \text{-----} \times 60$  cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakości tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{\text{bad}} / J_{\text{n}} \times 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{bad}}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{n}}$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe**Kryterium 1****4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena**4.3.6.) Waga:** 60,00**Kryterium 2****4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”**4.3.6.) Waga:** 40**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \text{-----} \times 60$  cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę

Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{bad} / J_n * 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{bad}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie**

## Część 5

### 4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie „www.muzeach”, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa dla Muzeum – Zamek w Łąncucie Przedmiot zamówienia składa się z zamówienia podstawowego oraz zamówienia objętego prawem opcji o którym mowa w art. 441 ustawy Pzp, zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6a do SWZ i zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6b do SWZ.

**4.2.5.) Wartość części:** 143466,40 PLN

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

**4.2.7.) Dodatkowy kod CPV:**

79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Tak

**4.2.9) Rodzaj i maksymalna wartość opcji oraz okoliczności skorzystania z opcji:**

Prawem opcji jest możliwość zamówienia w ramach Umowy: a) większej ilości stron obliczeniowych tłumaczenia, ponad zamówienie podstawowe, zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy, b) zlecenie dokonania redakcji przetłumaczonych tekstów zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania z prawa opcji w przypadku wystąpienia potrzeby zwiększenia zakresu tłumaczeń i/lub zaistnienia potrzeby redakcji przetłumaczonych tekstów, po uzyskaniu dodatkowych środków na sfinansowanie zamówienia. Prawo opcji: tłumaczenia - 777 redakcja -

1952

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:** 6 miesiące**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia:** Nie**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane:** Nie**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \text{-----} \times 60$  cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakości tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{\text{bad}} / J_{\text{n}} \times 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{bad}}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{n}}$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert:** Procentowo**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert:** Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe**Kryterium 1****4.3.5.) Nazwa kryterium:** Cena**4.3.6.) Waga:** 60,00**Kryterium 2****4.3.4.) Rodzaj kryterium:** inne.**4.3.5.) Nazwa kryterium:** Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”**4.3.6.) Waga:** 40,00**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \text{-----} \times 60$  cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę

Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{bad} / J_n * 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{bad}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie**

## Część 6

### 4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Usługa przygotowania tłumaczeń opisów na język angielski w projekcie www.muzeach części wspólnych zamówienia, realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa. Przedmiot zamówienia składa się z zamówienia podstawowego oraz zamówienia objętego prawem opcji o którym mowa w art. 441 ustawy Pzp, zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6a do SWZ i zgodnie z Załącznikiem nr 1 do wzoru umowy - załącznik nr 6b do SWZ.

**4.2.5.) Wartość części:** 7657,00 PLN

**4.2.6.) Główny kod CPV:** 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

**4.2.7.) Dodatkowy kod CPV:**

79552000-8 - Usługi przetwarzania tekstu

**4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje:** Tak

**4.2.9) Rodzaj i maksymalna wartość opcji oraz okoliczności skorzystania z opcji:**

Prawem opcji jest możliwość zamówienia w ramach Umowy: a) większej ilości stron obliczeniowych tłumaczenia, ponad zamówienie podstawowe, zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy, b) zlecenie dokonania redakcji przetłumaczonych tekstów zgodnie z Harmonogramem stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy. Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania z prawa opcji w przypadku wystąpienia potrzeby zwiększenia zakresu tłumaczeń i/lub zaistnienia potrzeby redakcji przetłumaczonych tekstów, po uzyskaniu dodatkowych środków na sfinansowanie zamówienia. Prawo opcji: redakcja - 75

**4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 6 miesiące**

**4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie**

**4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie**

**4.3.) Kryteria oceny ofert:**

**4.3.1.) Sposób oceny ofert:** Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \text{-----} \times 60$  cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ) Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{\text{bad}} / J_n \times 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{\text{bad}}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Procentowo**

**4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe**

**Kryterium 1**

**4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena**

**4.3.6.) Waga: 60**

**Kryterium 2**

**4.3.4.) Rodzaj kryterium: inne.**

**4.3.5.) Nazwa kryterium: Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”**

**4.3.6.) Waga: 40**

**4.3.8.) Sposób oceny ofert:**

Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium „C” (C): Za cenę całkowitą brutto za realizację zamówienia należy rozumieć sumę ceny brutto za zamówienie podstawowe i ceny brutto za zamówienie objęte prawem opcji. Sposób obliczenia CENA-C: cena (brutto) najniższa  $C = \text{-----} \times 60$  cena (brutto) badanej oferty Zamawiający oceni ofertę Wykonawcy w kryterium „C” na podstawie Formularza oferty (załącznik nr 2 do SWZ)



Wykonawca w kryterium „C” może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Liczba punktów przyznawana dla oferty, w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J”: Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-40 punktów na podstawie przetłumaczonych pięciu próbek tekstów, które stanowią załącznik nr 10 do SWZ. Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności terminologicznej, gramatycznej i stylistycznej oraz zgodności z oryginałem. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem. Poprawność ortograficzna – max 10 pkt Poprawność terminologiczna – max 10 pkt Poprawność gramatyczna – max 10 pkt Poprawność stylistyczna – max 10 pkt Za każdy stwierdzony błąd (ortograficzny, terminologiczny, gramatyczny, stylistyczny) w tłumaczeniu próbek tekstu będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów. Punkty przyznane w kryterium jakość tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:  $J = J_{bad} / J_n * 40$  pkt gdzie: J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_{bad}$  – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie  $J_n$  – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty Aby próbka tekstu podlegała ocenie Wykonawca musi przetłumaczyć wszystkie teksty wskazane w załączniku nr 10 do SWZ. Brak choćby jednego przetłumaczonego tekstu z załącznika nr 10, nie przetłumaczenie ich wcale, czy też nie załączenie do oferty w ogóle załącznika nr 10 spowoduje, że Wykonawca otrzyma 0 punktów. Wykonawca otrzyma 0 punktów w przypadku jeżeli oceniane próbki przetłumaczonych tekstów będą zawierały 40 i więcej błędów o których mowa w pkt. 2.2 niniejszego ustępu. Wykonawca w kryterium Jakość tłumaczeń próbek tekstu „J” może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Dla obliczenia łącznej liczby punktów zostanie zastosowany wzór:  $XX = C + J$ ,

**4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert:** Nie

## SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

**5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia:** Tak

**5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:**

Art. 109 ust. 1 pkt 4

Art. 109 ust. 1 pkt 7

**5.3.) Warunki udziału w postępowaniu:** Tak

**5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.**

1.4. zdolności technicznej lub zawodowej: warunek zostanie spełniony, jeśli Wykonawca 1.4.1. (dotyczy wyłącznie części nr 1, części nr 2, części nr 3, części nr 4, części nr 5) w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie zrealizował należycie co najmniej trzy usługi (umowy) polegające na usłudze tłumaczeń i/lub redakcji pisemnych tekstów z języka polskiego na język angielski o wartości nie mniejszej niż 20 000 PLN brutto każda. W przypadku składania ofert na więcej niż jedną część zamówienia, zamawiający dopuszcza, aby wykonawca w celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu posłużył się tym samym doświadczeniem dla części 1, 2, 3, 4, 5 zamówienia. 1.4.2. (dotyczy części nr 1, części nr 2, części nr 3, części nr 4, części nr 5, części nr 6) wykaże, iż do realizacji przedmiotu zamówienia skieruje: a) co najmniej 1 osobę na stanowisku native speaker\* języka angielskiego posiadającą ukończone w kraju lub za granicą co najmniej studia wyższe na kierunku: filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub humanistycznych lub społecznych oraz posiada doświadczenie zdobyte na podstawie przetłumaczonych co najmniej 200 stron, to jest 360 000 znaków ze spacjami w tłumaczeniach o tematyce historycznej i/lub artystycznej w języku angielskim.\*Przez native speaker'a

zamawiający rozumie osobę – tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język angielski jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym. b) co najmniej 2 osoby na stanowisku tłumacza z języka angielskiego, posiadające ukończone w kraju lub za granicą studia wyższe na kierunku: filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub humanistycznych lub społecznych oraz każda ze wskazanych osób musi posiadać doświadczenie zdobyte na podstawie przetłumaczonych co najmniej 200 stron, to jest 360 000 znaków ze spacjami w tłumaczeniach o tematyce co najmniej jednej z następujących dziedzin: historia, archeologia, etnografia/antropologia kulturowa, historii sztuki, judaistyka. Przy czym doświadczenie w żadnej z wymienionych dziedzin nie może być pominięte w skierowanym do realizacji zamówienia zespole tłumaczy. W przypadku składania ofert na więcej niż jedną część zamówienia, zamawiający dopuszcza, aby wykonawca w celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu posłużył się tymi samymi osobami dla nie więcej niż trzech części zamówienia. Zamawiający nie dopuszcza wskazywania w ofercie tej samej osoby/osób na więcej niż jedno stanowisko. Zamawiający określając wymogi dla ww. osoby w zakresie posiadanych uprawnień, dopuszcza odpowiadające im uprawnienia, które zostały wydane na podstawie wcześniej obowiązujących przepisów oraz odpowiadające im uprawnienia wydane obywatelom państw Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Konfederacji Szwajcarskiej oraz ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U z 2016 r., poz. 65). W przypadku składania wspólnej oferty warunki określone w pkt 1.4 uznaje się za spełnione, jeśli spełnią je łącznie wszyscy Wykonawcy ubiegający się o udzielenie zamówienia.

**5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy:** Tak

**5.6.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie niepodlegania wykluczeniu:**

Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, podmiotowych środków dowodowych aktualnych na dzień ich złożenia, tj.: 5.2. W celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia: 5.2.1. informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie art. 108 ust 1 pkt 1), 2) i 4) ustawy Pzp, sporządzona nie wcześniej niż 6 miesięcy przed jej złożeniem, 5.2.2. oświadczenia Wykonawcy, w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5) ustawy, o braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (t. jedn. Dz.U. z 2021 r. poz. 275), z innym Wykonawcą, który złożył odrębną ofertę, ofertę częściową albo oświadczenia o przynależności do tej samej grupy kapitałowej wraz z dokumentami lub informacjami potwierdzającymi przygotowanie oferty, oferty częściowej niezależnie od innego wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej, na formularzu stanowiącym załącznik nr 3c do SWZ, 5.2.3. odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 109 ust. 1 pkt 4) ustawy Pzp; z zastrzeżeniem art. 127 ustawy Pzp, sporządzona nie wcześniej niż 3 miesięcy przed jej złożeniem, 5.2.4. oświadczenia Wykonawcy, w zakresie art. 109 ust. 1 pkt. 7) o należytych wykonaniu istotnych zobowiązań wynikających z wcześniejszej umowy w sprawie zamówienia publicznego lub umowy koncesji, że nie doszło do wypowiedzenia lub odstąpienia od umowy, że wykonawca nie został zobowiązany do zapłaty odszkodowania, nie doszło do wykonania zastępczego lub realizacji uprawnień z tytułu rękojmi za wady, na formularzu stanowiącym Załącznik nr 3d do SWZ.

**5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu:** Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania,

podmiotowych środków dowodowych aktualnych na dzień ich złożenia, tj.: 5.1. W celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu: 5.1.1. (dotyczy wyłącznie części nr 1, części nr 2, części nr 3, części nr 4, części nr 5) wykazu usług (umów) wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi (umowy) zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi (umowy) zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym

dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi (umowy) zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie Wykonawcy; w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy - o treści określonej w załączniku nr 4 do SWZ, 5.1.2. (dotyczy części nr 1, części nr 2, części nr 3, części nr 4, części nr 5, części nr 6) wykazu osób, skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami - o treści określonej w załączniku nr 5 do SWZ,

## **SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA**

**6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe:** Nie

**6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną:** Nie

**6.4.) Zamawiający wymaga wadium:** Nie

**6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy:** Tak

**6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:**

1. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców oświadczenia i dokumenty, o których mowa w podrozdziale VIII.1 pkt., 1.1, 1.2, 5.2.1, 5.2.2, 5.2.3, 5.2.4 składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia i dokumenty te potwierdzają spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia. 2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, oświadczenie, o tym który z wykonawców będzie realizował usługę, składa ten z wykonawców na którego doświadczenie wynikające z podrozdziału VIII.1 pkt. 5.1.1 oraz 5.1.2, powołano się w ofercie. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 3e do SWZ. 3. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. 4. Przepisy prawa dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. 5. Postanowienia SWZ dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. 6. W przypadku składania oferty wspólnej, warunki udziału w postępowaniu uznaje się za spełnione jeżeli spełnią je łącznie wszyscy Wykonawcy składający ofertę wspólną. 7. W przypadku, o którym mowa w ust. 1, Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego i składają wraz z ofertą pełnomocnictwo lub notarialnie poświadczony odpis tego pełnomocnictwa. 8. Wszelka korespondencja będzie prowadzona wyłącznie z Pełnomocnikiem. 9. W przypadku wyboru jako najkorzystniejszej oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający informuje, że będzie żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, kopii umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. 10. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy i wniesienie zabezpieczenia należytego wykonania umowy. 11. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oferta musi być podpisana przez pełnomocnika, o którym mowa pkt. 5 lub przez wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. 12. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w formularzu oferty w miejscu „WYKONAWCA / WYKONAWCY WSPÓLNIE UBIEGAJĄCY SIĘ O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA” należy wpisać wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. 13. Poprawki na dokumentach w przypadku Wykonawców wspólnie

ubiegających się o udzielenie zamówienia muszą być podpisane przez pełnomocnika, o którym mowa w pkt. 5 lub przez wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.14. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia dokumenty wystawione przez inne podmioty muszą być oryginałami lub kserokopiami poświadczonymi za zgodność z oryginałem przez pełnomocnika, o którym mowa w pkt. 7 lub przez wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, lub przez te podmioty.

**6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane:**  
Tak

## **SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY**

**7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek:** Nie

**7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy:** Tak

**7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:**

1. Zmiany Umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie pisemnej za zgodą Stron. Zakazane jest dokonywanie zmian Umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, chyba, że zachodzi co najmniej jedna z okoliczności o których mowa w art. 455 ust. 1 ustawy PZP (Dz. U. 2019 r., poz. 2019 ze zm.) 2. Zamawiający przewiduje możliwość zmian postanowień zawartej Umowy w stosunku do treści oferty Wykonawcy w następującym zakresie: 1) zmiany terminów wykonania poszczególnych części realizacji Przedmiotu umowy w sytuacji gdy zajdzie konieczność wprowadzenia takich zmian;W przypadku wystąpienia okoliczności wymienionych w pkt 1) termin wykonania poszczególnych części Przedmiotu umowy może ulec odpowiedniemu przedłużeniu, o czas niezbędny do ich wykonania w sposób należyty, nie dłużej jednak niż o okres trwania okoliczności, z powodu których termin ulega zmianie.2) rezygnacja przez Zamawiającego z realizacji części Przedmiotu umowy, W takim przypadku wynagrodzenie przysługujące Wykonawcy zostanie pomniejszone z zastrzeżeniem zapisów zdania drugiego §6 ust. 1 Umowy, przy czym Zamawiający zapłaci za wszystkie spełnione świadczenia oraz udokumentowane koszty, które Wykonawca poniósł w związku z wynikającymi z umowy planowanymi świadczeniami,3) zmiana sposobu rozliczania Umowy lub dokonywania płatności na rzecz Wykonawcy na skutek zmiany innych postanowień Umowy lub jako zmiana samoistna,4) w przypadku zaistnienia innych okoliczności prawnych, ekonomicznych lub technicznych, skutkujących niemożliwością wykonania lub należytego wykonania Umowy zgodnie z jej postanowieniami, zmianie może ulec sposób realizacji Umowy lub zakres obowiązków Stron lub Wynagrodzenie lub Termin realizacji Umowy, jednakże tylko w takim zakresie, w jakim będzie to konieczne dla zapewnienia możliwości i prawidłowego wykonania Umowy i osiągnięcia celów Umowy w zakresie zgodnym z SWZ,5) Siła Wyższa uniemożliwiająca wykonanie Przedmiotu umowy zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia (załącznik nr 1 do Umowy).W przypadku zaistnienia jednej lub kilku okoliczności opisanych w pkt. 1)-5), Wykonawca przedstawi Zamawiającemu stosowny wniosek oraz uzasadnienie ich wpływu na sposób realizacji Umowy, zakres obowiązków Stron, Wynagrodzenie lub Termin realizacji Umowy. Jeżeli wniosek nie będzie uzasadniał zmiany Zamawiający na taką zmianę nie wyrazi zgody.3. Z tytułu zmniejszenia zakresu Przedmiotu umowy lub skrócenia terminu realizacji Umowy, Wykonawcy nie przysługuje uprawnienie do żądania wypłaty utraconych korzyści, w tym wynagrodzenia za okresy, o które Umowa uległa skróceniu lub zakresy przedmiotowe, które zostały wyłączone z zakresu Umowy.4. W niniejszym paragrafie opisano zmiany, na które Zamawiający może wyrazić zgodę. Nie stanowią jednocześnie zobowiązania do wyrażenia takiej zgody zarówno przez Zamawiającego, jak i przez Wykonawcę. 5. Zmiany są możliwe z zastrzeżeniem, iż zmiany te nie wykraczają poza określenie Przedmiotu umowy zawarte w SWZ. 6. Z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych Umową zmiany treści Umowy wymagają pod rygorem nieważności zgody obu Stron, z zachowaniem formy pisemnej7.

Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności w formie aneksu podpisanego przez obie Strony Umowy.

**7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia:** Nie

## **SEKCJA VIII – PROCEDURA**

**8.1.) Termin składania ofert:** 2021-05-28 10:00

**8.2.) Miejsce składania ofert:** <https://muzeum-wilanow.ezamawiajacy.pl>

**8.3.) Termin otwarcia ofert:** 2021-05-28 10:30

**8.4.) Termin związania ofertą:** do 2021-06-26

## **SEKCJA IX – POZOSTAŁE INFORMACJE**

I. Termin wykonania zamówienia 1. dla zamówienia podstawowego: Część nr 1 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 2 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 3 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 4 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 5 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 6 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. 2. dla zamówienia objętego prawem opcji: Część nr 1 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 2 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 3 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 4 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 5 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. Część nr 6 – od dnia podpisania umowy w terminie 6 miesięcy jednak nie później niż do 23 grudnia 2021 r. II. Wykonawca składa ofertę zawierającą: 1.1. formularz ofertowy – załącznik nr 2 do SWZ, 1.2. oświadczenia - załącznik nr 3a, 3b, do SWZ, 1.3. oświadczenie z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy, którego wzór stanowi załącznik nr 3e do SWZ, 1.4. zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji niniejszego zamówienia, na wzorze, który stanowi załącznik nr 7 do SWZ, lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów (jeżeli dotyczy), 1.5. oświadczenie dotyczące obowiązku podatkowego, którego wzór stanowi załącznik nr 8 do SWZ. 1.6. teksty do kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu”, stanowiące załącznik nr 10 do SWZ. III. Przed zawarciem Umowy, Wykonawca: 1) jest zobowiązany złożyć projekt dokumentu (ów) zabezpieczenia należytego wykonania Umowy o ile zabezpieczenie będzie wnoszone w jednej lub kilku formach o których mowa w podrozdziale XX.2. pkt 1 lit. b-e. Projekt zabezpieczenia należy przesłać Zamawiającemu najpóźniej na dwa dni przed wyznaczonym terminem zawarcia Umowy z uwagi na to, iż projekt zabezpieczenia, wymaga akceptacji Zamawiającego, 2) musi posiadać firmowy numer bankowy znajdujący się w wykazie informacji o podatnikach VAT – tzw. „biała lista” /art. 117ba ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Ordynacja podatkowa - t.j. Dz.U. z 2020 poz. 1325 z późn. zm., oraz art. 19 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców - t.j. Dz.U. z 2021 poz. 162/ (jeśli dotyczy), 3) jeżeli ofertę złożyli Wykonawcy występujący wspólnie, Zamawiający będzie żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, kopii umowy regulującej współpracę tych Wykonawców, 4) poświadczony za zgodność z oryginałem kopie dokumentu potwierdzającego wykształcenie o którym mowa w Rozdziale VII ust. 1 pkt 1.4.2 SWZ osób skierowanych do realizacji zamówienia

oraz dokumenty potwierdzające doświadczenie o którym mowa w Rozdziale VII ust. 1 pkt 1.4.2 SWZ osób skierowanych do realizacji zamówienia.IV. Postępowanie jest prowadzone wspólnie przez 5 Wykonawców.